

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 41 (2014)
Heft: 157

Artikel: Éithre zóvoueùno
Autor: Pannatier, Gisèle
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1044885>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 25.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

ÉITHRE ZÓVOUEÛNO

Gisèle Pannatier, patois d'Evolène (VS)

Lù jyeùnùsse, l'è pâ oun tèïn dè la vyà,
L'èth ounna móda dè pèïnchà, oun travâ dè la volontà,
ounna kalutà dè l'ènvènchyôn, ounna fòdche dóou kou,
kan lù korâzo gânye la pouïre,
l'ènvùde dè l'avèntùra lo pléijî
dóou bënëije.

Oun vùn pâ vyòl pò chèïn ke n'a
vèhouk tann è tann dè-j-ànss;
oun vùn vyòl pàske n'a dèjèrtà chounn igdé.
Lù-j-ànss tsilyon la pê;
lachyè koúrre chounn igdé tsilye l'âma.
Lù pochouëïn, lù dotànse,
lè krèïnte et lù dèjèspouê
chon lù-j-ènèmik kù, tòkòlìn,
no fann klyinnà koùntre tèrra
è vèni dè pouksa dèvan kè lù mòd.



Carnaval
d'Evolène. Photo
Cadouot, 2013.

Zóvoueùno è chù kù ch'èthonne è ch'èntsànte.
Dèmànde koume lù mèinnó kouryóouk : «È pouèthe apré ?»
è troûve la jyoué óou jyouà dè la vyà.

Éithe tan zóvoueùno kè lù voùthra foué.
Tan vyòl kè lù voùthra dotànse.
Tan zóvoueùno kè lù konfyànse èn vó
tan zóvoueùno kè lù voùthr' espouê.
Tan vyòl kè lù voùthra lànye.

Chobrèréiss zóvoueùno tan jyouè kù pourréi rèchèvéi
Rèchèvéi chèïn k' y'è byó, bon è grô.
Rèchèvéi lè mèchâzo dóou mouïndo,
dè l'ómo et dè chèïn ke vo dèpâche.

Oun zò, lù voùthre kou vùnnyiche a chè lachyè mouêdre
pè lo lâche mè èn pé è ronjyè tan kè bàlye lyeùtt,
pouïche lù Bon Jyouè avéi pùjyà dè la voùthr' âma d'anchyàn.